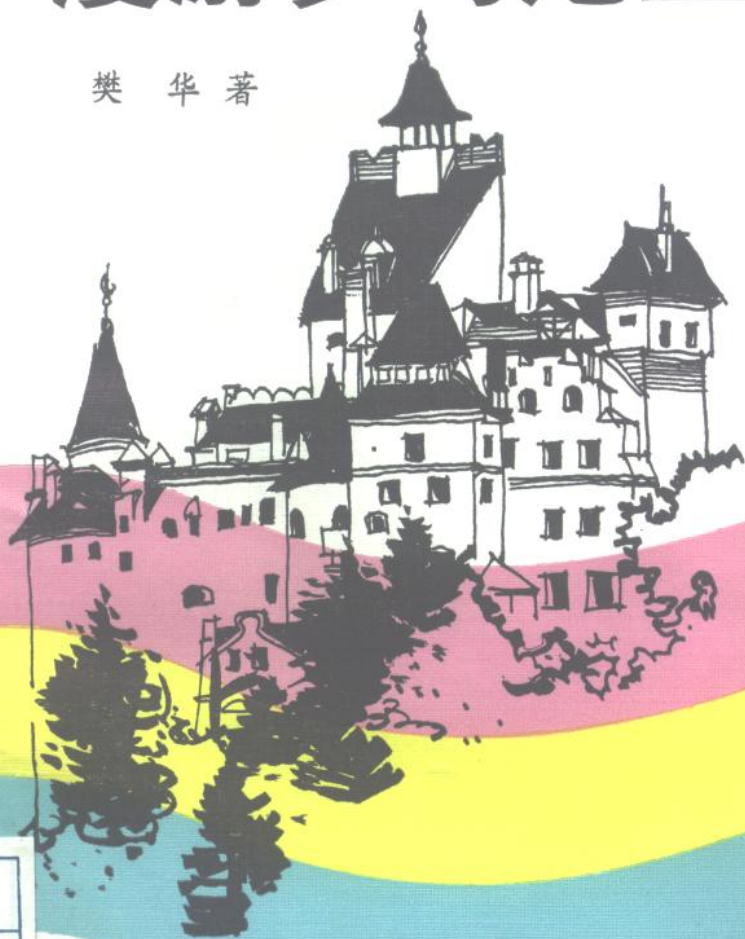


漫游罗马尼亚

樊华著



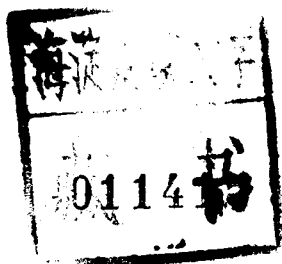
.29
/1

中国旅游出版社

1954年
下月

漫游罗马尼亚

樊华著



中国旅游出版社

责任编辑：张玉华
装帧设计：龚威健 宋立民
插图：宋立民

21177/33 10

漫游罗马尼亚

樊华著

中国旅游出版社出版

(北京东长安街6号)

新华书店北京发行所发行

北京孙史山印刷厂印刷

开本：787×1092 1/32 印张：4.3125 字数：80千

1987年12月第1版 1987年12月第1次印刷

印数：1—3,000册

统一书号：12179·1049 定价：1.20元

ISBN 7-5032-0107-X/K·50

讓喀爾巴阡的
艺术之花在

萬里長城盛開

韩克華

一九八七年一月

二十七日

前 言

罗马尼亚位于欧洲巴尔干半岛的东北部，现有面积23万7500平方公里；人口2200万；民族有罗马尼亚族、匈牙利族、日耳曼族、犹太族、土耳其族等，是个多民族国家，罗族占总人口的百分之八十八以上。

它的东南部濒临碧波万顷的黑海，有良好的天然海滨浴场和现代化的旅游设施，极大地吸引着世界各地的游客。

它的中部绵亘着雄伟的喀尔巴阡山，那里有众多的奇异岩洞，其中梅亚德洞是欧洲最著名的大岩洞。喀尔巴阡山区有“五一”泉、“皮帽”泉、“大力神”泉等许多温泉，林泉涧壑，景色极佳。

罗在东、西、南喀尔巴阡山区，一是利用矿泉兴建疗养所，以水疗、泥疗、蜡疗、体疗等和秀丽的风光招揽游客；二是利用山上森林，修造“林中空地”，并架设缆车和缆车椅为游客上山提供方便。环绕着疗养所和“林中空地”修建了大量的饭店、旅馆、餐厅和娱乐所，以满足游客的需要。

罗的西北部是盆地状的特兰西瓦尼亚高原，西南部是多瑙河下游平原。罗因处于西欧温带海洋性气候和东欧温带大陆性气候的过渡地带，具有四季分明、降雨量适中等特点。

罗有多瑙河及其基利亚、苏里娜、圣乔治和多瑙河——黑海运河四大支流。这些河都具有水位高、流量大，含沙量小、无冰期等特点。游客可乘游船在蓝色的多瑙河上游览、观赏两岸的秀丽风光及铁门峡和喀山峡的景色。

罗的这些河流为其提供了舟楫、灌溉之利和丰富的水力资源，对罗的经济文化发展起着重要的作用。罗的多瑙河三角洲地区，是世界上著名的风景区、捕鱼区、狩猎区和芦苇生产区。游客可在神秘的三角洲乘船或徒步旅行以探测其奥秘。

罗的湖泊很多，且种类不一。多瑙河三角洲的大小湖泊，星罗棋布。较大的“命运湖”和“拉支姆”湖等是咸水堰塞湖；而“红湖”、“比卡斯”湖、“斯娜果夫”湖是淡水人工湖。其中“比卡斯”湖等风光最佳。

罗马尼亚人的祖先达契亚人，自古就居住在这块土地上。公元前70年建立了独立的达契亚国。公元106年达契亚国被罗马人征服并成为罗马帝国的一个省。由于罗马帝国不断地对外侵略、扩张，激起了国内的奴隶大起义和被征服国家的反抗，迫使罗马帝国于公元271年从达契亚国撤走全部军队和行政机构。由于达契亚人和罗马人（定居该国的罗马商人和服役期满自愿留下的罗马军人）混居，逐渐形成了罗马尼亚民族。

罗马尼亚是个历史悠久的国家。从建立达契亚国起，到建立特兰西瓦尼亚、摩尔多瓦等三个公国，以至后来三公国统一、绵延两千多年，因而文化古迹十分丰富。罗锡南亚的“佩列什”宫殿、“穆果舒亚”夏宫、“胡乃道拉”城堡、布拉索夫的“布朗城堡”、“白七月城堡”等都闪烁着罗人民智慧的光辉。罗的太、中、小城市几乎都有教堂，其中布拉索夫的黑教堂、雅西的三信徒教堂（当年彼得大帝特意来雅西参观该教堂，并给了很高的评价）是罗最佳最著名的教堂。罗普特娜寺庙（斯特凡大公的墓地）、苏恰瓦寺庙、摩尔多瓦寺庙是上了史册的最好最有代表性的寺庙。

罗的古迹很多，有建于公元前七世纪的赫斯特利亚城遗迹，有达契亚国国都遗迹，有被海水吞没的道密斯城遗迹，有白七月城堡第一道大门及第二道、第三道大门的残段，有横跨多瑙河的罗马大桥遗迹等。现在它们虽然坍塌残破，但昔日的丰采仍在史书上闪闪发光。

罗的城镇几乎都有博物馆且种类繁多，有历史博物馆、军事博物馆、自然博物馆（矿业、动植物、水产馆和科技馆）、文艺博物馆、人种志博物馆、乡村博物馆、烟袋博物馆等。锡比乌的“布鲁根丹达尔”综合博物馆和雅西文化宫的综合博物馆是罗最大、最完整、最系统的博物馆。

罗是防老学的故乡，是世界上第一个建立防老研究所的国家。罗阿斯拉教授发明的抗老药功效很高，她的防老学理论也日臻完善。她健康长寿、葆青春的秘诀就是“运动加阿斯拉药”。

目前罗全国各大、中城市及有名的风景区和疗养院均设有防老门诊部或研究所。想返老还童、延年益寿的游客，每日来这些部门参观和就诊者成千上万。

作者六十年代曾在罗留学，以后又随代表团多次访罗，对罗人民有着深厚的感情，把罗视为第二个故乡。

这册《漫游罗马尼亚》是他较长时间在第二故乡生活的结晶！近年来他病魔缠身，还写出此书，也是他坚强毅力的结晶！这种精神，难能可贵，希望发扬光大！

外交部大使 程之平

1986. 9. 11

目 录

前言	(1)
一、历史文化名城首都布加勒斯特	(1)
二、普洛霍瓦河谷	(14)
三、公国时期的帝王城	(19)
四、疗养胜地奥尔特山谷	(24)
五、西南部最大名城克拉约瓦	(29)
六、喀山峡和铁门山峡	(32)
七、达契——罗马时代的碉堡区	(37)
八、古州伯纳特	(41)
九、引人入胜的克里舒里河	(45)
十、古代的一个省玛拉姆列什	(49)
十一、特兰西瓦尼亚公国的首府克鲁日	(51)
十二、特兰西瓦尼亚公国著名的古城堡白七月城	(55)
十三、齐滨河畔的文明古城锡比乌	(62)
十四、中世纪名胜古迹较集中的特尔娜瓦	(67)
十五、古十字要道上的堡垒布拉索夫	(71)
十六、摩尔多瓦公国的首府雅西	(79)
十七、东喀尔巴阡山的古重镇皮·尼阿姆茨	(85)
十八、摩尔多瓦公国北部的名胜古迹	(91)
十九、旅游胜地黑海滨	(98)
二十、东南部最大的海滨名城康斯坦萨	(101)

二十一、美丽富饶的多瑙河三角洲·····	(114)
二十二、多瑙河下游的三大支流区·····	(118)
二十三、多瑙河及其支流运河上的桥·····	(125)
二十四、矿井下的水晶宫·····	(128)
后记·····	(130)

一 历史文化名城首都布加勒斯特

布加勒斯特是罗马尼亚的首都，位于罗平原的中心，北枕喀尔巴阡山，南靠多瑙河，有居民221万人。

布加勒斯特属温带大陆性气候，年平均温度10—11摄氏度，四季分明，气候宜人。它因受黑海和市郊许多大湖的影响，冬无严寒，夏无酷暑，春短秋长，全年最佳季节为春秋两季。

它的交通四通八达。铁路干线有十多条，南通索非亚，北达莫斯科。蛛网般的公路连接罗的大小城镇和东欧各国。罗的航空有各种类型的飞机。它作为空中桥梁，连接着欧、亚、非、拉四大洲的40个大城市，有直达北京的班机。当今世界上有82座城市有地铁，布加勒斯特也是其中之一。罗首都1975年开始动工兴修地铁。1979年12月建成第一条，全长8公里。1981年12月第二条地铁通车，全长7公里。1983年8月又建成一号地铁主干线。全长25公里的主干线把布加勒斯特市的军人居民区和巨人居民区连接起来。人们称它是横跨该市东西城下的交通大动脉。

布市水源丰富，邓鲍维查河及其支流高莲迪娜横穿该城。两河与穆果舒亚、柏尼萨、赫雷斯特留、斯娜果夫等湖泊相连，构成了多种形状的天然采带。沿这些湖建有公园、游泳场、旅馆、饭馆等，是游人的好去处。

布市是一座历史名城。在城下发掘了新石器时代等时代的文物古迹。布市的文献里一直保持着罗马尼亚公国的大公乌·

刺佩什1459年授予该城的证书。颁发证书之后不几年，布市就成了罗封建公国的首都。

在著名的米哈依勇士当政时期（1593—1601年），这座城曾一度被土耳其占领。该城遭洗劫后，又被大火烧毁。17世纪初叶重建，从1659年起，该城仍为罗马尼亚国家的首都。

布市是个威武雄壮的历史舞台。纵观历史，这里1655年爆发了道洛班楚军团的起义；1821年爆发了乌拉迪米列斯库领导农民反对封建主义和奥斯曼统治的大起义；1848年爆发了为废除封建主义和争取几公国联合的资产阶级民主革命，并于1859年在布市实行了大联合；1877年又宣布成立独立的罗马尼亚国家，尽管还没有真正的独立自主。

特别是19世纪末叶，当罗马尼亚无产阶级作为一个先进的社会力量开始兴起时，布市又成了罗工人运动的第一个中心。1944年8月23日，布市又是罗共联合反希特勒的各种力量举行武装起义的中心。1940年9月，罗被法西斯德国占领。1944年8月23日，罗共领导人民在这里推翻了安东尼斯库政府，使罗成了反希特勒的前锋。1945年3月6日成立了以彼·格罗查为首的联合政府。1947年12月30日推翻了国王米哈依，废除了君主制，宣布成立人民共和国，从此罗便走上了康庄大道。

解放后，布加勒斯特在政治、经济、文化、科技等方面都有了跃进。仅布市一城一年的工业总产量就等于过去罗全国工业总产量的五分之一，比1938年罗工业总产量多一倍。现在布市的内燃机、轮胎生产占全国产量的五分之一，棉纱、棉织品和植物油的产量各占三分之一，糖类制品占全国产量的一半。布市是新兴的现代化工业城。大型的工业企业有

“红格里维查”化工设备厂，产量占全国第二位的“8·23”机械厂，生产石油化工和冶金设备的“火山”厂，“新时代”冶金厂，无轨电车和大轿车厂，电子工厂，轮胎厂，橡胶联合厂等。轻工业工厂有塑料厂、家具厂、针织厂、服装厂等。

布市还是罗全国文化教育的中心。全市有12所重点的高等学校、众多的科研机构和近千座大小图书馆。所有这些，都有力地推动罗的科技文化向前发展。

随着生产力的发展，布市人民的生活水平，也和罗全国人民的生活水平一样，有很大提高。很多家庭都有国产的“达契亚”牌小汽车、电视机、电冰箱等。居民的衣着整洁、华丽、时髦。近十五年来，布市大力兴建现代化的住宅楼，全市共建50多万套，按人口平均算，每个居民可分10多平方米住房。住宅楼建得美观、大方、坚固。

布加勒斯特人，爱花木，到处绿树成荫，鲜花遍地，因此人们称赞布市是座大花园。

勤劳勇敢智慧的罗人民在罗共领导下，决心把首都建设成为更美丽、更富强的现代化城市。

该市的中心有很多文化古迹和博物馆：“罗社会主义共和国宫”，位于胜利路的中段，建于上个世纪初。此建筑曾是亚·盖卡（公元1834—1842年）执政时的庭院，后来又变成亚·扬·库刹（公元1859—1866年）大公的官邸。这个建筑物的大部分，是1930年至1937年作为皇宫兴建的。建筑形状为U形，是新古典派的建筑风格。现在是国务委员会的办公处。

该宫的右翼从1949年起，就是罗社会主义共和国的艺术博物馆，有展品65000件，其中有很多展品具有特殊的艺术

价值。博物馆有很多展厅，全国艺术展厅和世界艺术展厅是最重要的。全国艺术展厅，有很多艺术展室，展品从罗封建艺术到当代艺术、现代艺术，有油画、雕刻、彩画、书籍、手稿等。世界艺术展厅有两个馆。欧洲艺术馆展出的是欧洲各派油画的代表作。东方艺术馆里有世界名画家和雕刻大师的杰作。它们来自中国、小亚细亚、波斯、印度和日本。我国汉、唐、宋、元、明、清等彩色山水画和人物画，这里都有。

位于德治广场的“共和国大厅”，是罗近年来建筑业的巨大成就，是罗自己设计、自己施工、用自己的材料建成的。它与共和国宫相连，供大型会议和演出用，有3200个座位，有宽度30米的大舞台，还有供乐队50人演奏用的空间，有无线电和电视收放室等。厅内的回音设备好，灯光明亮，有完全自动化的空调装置。座位后面共设有1500个播音器，可供8种语言同声传译，可谓雄伟壮观，极富现代化。

“雅典饭店”，位于德治广场的东北角，建于公元1886—1888年，曾是雅典协会的办公处。该协会成立于1865年，宗旨是向罗人民宣传科学文化知识。雅典饭店的进口处，由六根彩绘的圆柱组成。主要大厅为圆形，有900多座位，像个跑马厅。该店现为“乔治·埃乃斯库”国家乐团的住地。

“党中央办公大楼”，位于德治广场的东南角，具有新古典建筑的风格。1978年前，罗共领导人曾多次在大楼里接见中国的旅游团。

“布加勒斯特大学”，位于共和国大街上，建于1857—1866年，后又增建了重要部分。1944年大轰炸时，大部分原来的建筑被炸毁。大学的另一部在德治路64号，建于1935

年。校园内有花园、喷泉、体育场、足球场和几幢60年代建的很漂亮的大学生宿舍。中国文科留学生曾先后在该大学学习过。

大学的南边有米哈依勇士的铜像。米哈依是罗的一位政治家和军事家，曾是罗三个封建公国的大公。掌权后，减轻人民赋税和徭役，分房给无处容身的贫苦农民，并建立反奥斯曼帝国联盟。当这一联盟建成后便开始民族解放战争，屡次打败土耳其军队和鞑靼军队。1600年在闪电战中第一次从政治上统一了罗的三个公国——摩尔多瓦、特兰西瓦尼亚、罗马尼亚，并被推举为三公国的领袖。后来又打退了蚕食罗领土的波兰、匈牙利贵族。1601年在讨伐贵族军队的胜利中，被谋杀在杜尔塞平原。但是，他的政治纲领和军事战略，对后来罗民族统一、语言统一，起了极大作用。

“洲际饭店”，在大学的东北方向，马盖鲁大街南段的东侧。1967年罗接受泛美航空公司的子公司洲际旅馆公司400万美元的贷款，兴建了这座洲际饭店。洲际饭店共22层，440个房间888个床位。罗建这个旅馆所花



图① 洲际饭店

全部费用为2亿列依（3200万人民币），因利用美国航空公司的关系，客源充足，仅四年半的时间就全部收回了成本。目前客房利用率为百分之九十以上，年度纯利润达4500万列依（750万人民币）。该饭店设计新颖别致、美观坚固，几乎所有的房间，都能得到日照，最高层是游泳池。1977年罗大地震时，游泳池水，随着振幅的摆动，而泼满左右街上。但该饭店的全部房间、大厅、游泳池等，都完好无损。

南城也有许多有名的旅游点。“罗国家银行和财政部办公大楼”，建于1883年，钢筋水泥结构。配楼上用以装饰的塑像，分别象征着工业、农业、商业和司法。这里是罗经济命脉中枢所在地。

“自由公园”占地面积36公顷，有湖，有各种人工喷泉，有奇花异草和树木。在此公园春日赏花，夏日乘凉，秋观红叶，寒冬踏雪，无不心旷神怡，被誉为南城的乐园。近年来在公园里又建立了烈士陵园，许多为祖国的自由和社会主义而献身的英烈都在此安息。60年代末期平反昭雪的罗共前领导人鲁·巴特雷士卡努也葬于此。

自由公园里，有露天剧院，共6000多个座位。还有“动力、电力技术博物馆”，展品6000件；有机器原件、模型、仪器、图表、文献等。有著名的罗飞机设计师阿·乌拉依库（公元1882—1913年）的飞机零部件和日常用过的东西。博物馆还有个藏书万卷的图书馆。

北城的旅游参观项目也是闻名的：“罗共党史和民主革命运动史博物馆”，在胜利广场附近，是一座古建筑。博物馆里有文献、照片、实物、图表、模型等。它反映了罗人民在罗共的领导下，为独立自由英勇斗争的历程。罗共党史和民主进步的各派历史是与罗政治、社会、经济的发展史紧密

相联的。在这里参观者可以看到：1921年5月8日罗共成立。1931年8月15日罗共第一期《火花报》出版，是打字机打印的。1933年德治等被捕，罗共转入地下。同年成立反法西斯委员会，16岁的齐奥塞斯库也是成员之一。1936—1938年，齐和罗共大部分党的领导人被捕入狱，关进“多弗坦娜”监狱。被捕的领导人和一些进步人士，他们为了真理，为了罗人民的利益在狱中受尽严刑拷打和惨无人道的折磨。

1934—1944年8月，齐多次被捕入狱。然而革命的火种是扑不灭的。1944年8月，齐以共青盟总书记的身份参加武装起义工作。1945年10月，罗共公开，齐当选为中央委员。1950—1954年，齐中将军衔，任武装部副部长兼最高政治部主任。1955年37岁的齐当选为罗党政治局委员、中央书记。



图② 凯旋门

“凯旋门”1922年建，是纪念第一次世界大战罗军将士的。三十年代用钢筋混凝土和石头重建。建筑物的正面有许多有趣的浮雕。立此门前北望雄伟的火花大厦就耸立在面

前。

“火花大厦”建于1950—1956年，那里有罗最大的印刷联合厂和一些报纸、刊物出版社的编辑部。罗国家文化艺术委员会也在此办公。大厦的建筑面积136000平方米，高100米。罗中央广播电台和电视台就设在这座大厦里。

“赫雷斯特留公园”位于城北部，是布市最大的公园，面积185公顷。公园里有直径180米的圆形展览馆、3000座位的露天剧场、众多的餐馆和运动场等。公园的中心有许多国内外名作家、名科学家的半身大理石塑像。公园绿树成荫，四季常青，花房中植花1200万株，游人络绎不绝。



图②A 乡村博物馆的木教堂
农奴家屋，是用树枝和泥巴盖的房子，低矮阴暗，房子中央

“乡村博物馆”与“赫雷斯特留公园”相邻，占地面积10公顷。在这片土地上建有近50座小庭院，有房200多间，包括风车、石磨、水井在内的家用物品16,000件。这些小庭院是1936年开始从全国各地拆迁来的农舍，代表了不同地区、不同时代的建筑风格。这里有解放前罗西北部